

KATHABASÍAS Modo 4

Oda 1 Abro mi boca y se llena del Espíritu; diré alabanzas a la Reina Madre, festejando con alegría y cantando regocijado sus milagros.

Oda 3 Oh Madre de Dios, fuente viva y copiosa; fortificanos a los que, reunidos en un coro espiritual, cantando tus alabanzas. Y en tu divina gloria, haznos dignos de las coronas de gloria.

Oda 4 Jesús, el Altísimo Dios, que está sentado con gloria en el trono de la divinidad, ha venido sobre una nube sutil, salvando con su incorruptible puño a los que claman: "Gloria a tu poder, oh Cristo".

Oda 5 Oh siempre Virgen. Toda la creación se admiró de tu divina gloria, porque llevaste en tus entrañas el Dios de todos; diste a luz al Hijo sempiterno que premia con la salvación a todos los que te alaban.

Oda 6 Venid, los de mente divina: Celebremos esta divina y muy venerable fiesta de la Madre de Dios y aplaudamos, glorificando, a Dios que nació de ella.

Oda 7 Los jóvenes de mente divina no adoraron a lo creado sino al Creador, pisoteando con coraje la amenaza del fuego cantando con alegría: Bendito eres Tú Señor, Dios de nuestros padres, dignísimo de toda alabanza.

Oda 8 El alumbramiento de la Madre de Dios, siendo aún un símbolo, preservó a los piadosos jóvenes en el horno. Mas ahora, como llegó a ser realidad, reúne al mundo entero a cantar: Bendecid al Señor, obras todas del Señor y ensalzadle por todos los siglos.

Oda 9 Que todos los terrenales se regocijen en el espíritu llevando antorchas y que las órdenes racionales incorpóreas concelebran la venerable festividad de la Madre de Dios, exclamando: Salve, oh Purísima Madre de Dios, bienaventurada y siempre Virgen.

كثافاتاسيات. باللحن الرابع.

1: افتح فمي فيمتلئ روحاً، وأبدي قولاً فائضاً نحو الأم الملكة، واظهر معيداً للموسم بابتهاج، واترجم بعجائبها مسروراً.

3. يا والدة الاله بما انك الينبوع الحي المتدفق بسخاء، وطينا نحن المنشدين تسابيحك، الملتئمين محفلاً روحياً، وفي مجدك الالهي، اهلينا لكالكيل المجد والشرف

4. ان يسوع الفائق التآله، الجالس بمجد على سدة اللاهوت، قد ورد على سحابة خفيفة، وخلص بقبضته غير الفاسدة الصارخين نحوه: المجد لقدرتك ايها المسيح

5. ايتهنا البتول التي لم تعرف زواجا، ان البرايا بأسرها قد انذهلت من مجدك الالهي، لانك حملت في حشاك اله الكل، وولدت الابن غير المحدود في زمن، ومنحت الخلاص لجميع الذن يسبحونك.

6. هلموا ايها المتألهو العقول، لنصفق بالايدي مقيمين هذا العيد الالهي الكلي الاكرام، الذي لوالدة الاله، ونمجد الاله الذي ولد منها.

7. ان الفتية المتألهي العقول، لم يعيدوا الخليقة دون الخالق، بل وطفوا وعيد النار بشجاعة، فرتلوا فرحين، ايها الفائق التسبيح، مبارك انت يارب اله آبائنا.

. ان مولد والدة الاله قد حفظ الفتية الاطهار في الاتون سالمين اذ كان حينئذ مرسوماً، واما الآن فاذا قد حصل مفعولاً، فهو ينهض المسكونة بأسرها الى الترتيل هاتفة: سبحوا الرب يا جميع اعماله، وزيدوه رفعة مدى الدهور

9. كل الارضين فليبتهجوا بالروح حاملين المصابيح، وطبيعة العقلين غير الهبوليين، فلتحتفل معا معيدة

موسم ام الاله الشريف وهاتفه: افرحي يا والدة الاله النقية الدائمة البتولية الكلية الطوبى



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl

CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"

CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917

Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile

PÁRROCO

Padre Georges Abed-Tel: 56.9.9543.2890 georgesabed@hotmail.com

Padre Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 46- Domingo 25-09-2022

1er. Domingo de Lucas EOT. 4

Tropario (MODO 6) Las fuerzas angelicales aparecieron sobre tu sepulcro, los guardias quedaron como muertos. Y en el sepulcro estaba María de pie, buscando tu cuerpo purísimo; despojaste al infierno sin ser probado por él. Encontraste a la Virgen concediendo la vida. Oh resucitado de entre los muertos, Señor, gloria a Ti.

إِنَّ الْقُوَّاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُؤَقَّرِ. وَالْحَرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ. وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ. فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ مِنْهَا، وَصَادَقْتَ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (modo 4) Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاصِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوَرِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا

✠ **Kontakión Modo 6- Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh**

Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الواسطة لدى الخالق غير المرذودة. لاتعرضي عن أصوات طلبائنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان: بإدري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

SANTORAL: 25/09/ al 01/10/2022

25- J. Eufrosinia y su padre Pevnotios.

26- S. A. Teólogo Juan El Evangelista.

27- S. M. Callistrato y sus compañeros.

28- S. Jaritón el confesor, S. P. Baruch,

Isaac El Sirio.

29- S. Padre Kiriaco El Anacoreta.

30- S. M. Gregorio de Armenia.

OCTUBRE

1- A. Ananías, y Romano El Cantor.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Salva oh Señor a tu pueblo y bendice a tu heredad. A ti Señor llamo, a ti Dios mío imploro.

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios (4:6-15)

Hermanos: Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo. Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros, que estamos atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperados; perseguidos, mas no desamparados; derribados, pero no destruidos; llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestros cuerpos. Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados a muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestra carne mortal. De manera que la muerte actúa en nosotros, y en vosotros la vida. Pero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: Creí, por lo cual hablé, nosotros también creemos, por lo cual también hablamos, sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros. Porque todas estas cosas padecemos por amor a vosotros, para que abundando la gracia por medio de muchos, la acción de gracias sobreabunde para gloria de Dios.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (5:1-11)

En aquel tiempo, aconteció que estando Jesús junto al lago de Genesaret, vio dos barcas que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habían descendido de ellas y lavaban sus redes. Y entrando en una de aquellas barcas, la cual era de Simón, le pidió que la apartase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde la barca a las multitudes. Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: Boga mar adentro, y echad vuestras redes para pescar. Respondiendo Simón, le dijo: Maestro, toda la noche nos hemos cansado, y nada hemos pescado; mas en Tu palabra echaré la red. Y habiéndolo hecho, recogieron gran cantidad de peces, y su red se rompía. Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que acudieran a ayudarles; y vinieron, y llenaron ambas barcas, de tal manera que se hundían. Al verlo Simón Pedro, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador. Pues el asombro se había apoderado de él y de cuantos con él estaban, a causa de los peces que habían pescado. Y asimismo de Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús dijo a Simón: No temas; desde ahora serás pescador de hombres. Y cuando llevaron a tierra las barcas, dejándolo todo, le siguieron.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول

الثانية الى أهل كورنثوس 4: 6-15

يا إخوة إنَّ الله، الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ نُورٌ مِنَ الظَّلامِ، هُوَ الَّذِي جَعَلَ النُّورَ يُشْرِقُ فِي قُلُوبِنَا، لِإِشْعَاعِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللهِ الْمُتَجَلِّي فِي وَجْهِ الْمَسِيحِ. وَلَكِنْ هَذَا الْكَنْزُ نَحْمَلُهُ نَحْنُ فِي أَوْعِيَةٍ خَزَفِيَّةٍ، لِيَتَبَيَّنَ أَنَّ الْقُدْرَةَ الْفَائِقَةَ آتِيَةٌ مِنَ اللهِ لَا صَادِرَةٌ مِنَّا. فَالْصُّوْبِيَّاتُ تُضَيِّقُ عَلَيْنَا مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَلَكِنْ لَا نَنْهَارُ. لَا نَجِدُ حَلًّا مُنَاسِبًا، وَلَكِنْ لَا نِيَّاسُ. يُطَارِدُنَا الْإِضْطِهَادُ، وَلَكِنْ لَا يَتَخَلَّى اللهُ عَنَّا. نُطْرَحُ أَرْضًا، وَلَكِنْ لَا نَمُوتُ. وَحَيْثُمَا ذَهَبْنَا، نَحْمِلُ مَوْتَ يَسُوعَ دَائِمًا فِي أَجْسَادِنَا لِتُظَهَرَ فِيهَا أَيْضًا حَيَاةُ يَسُوعَ. فَمَعَ أَنَّنَا مَارِلْنَا أَحْيَاءَ، فَإِنَّا نُسَلِّمُ دَائِمًا إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ، لِتُظَهَرَ فِي أَجْسَادِنَا الْفَائِقَةَ حَيَاةُ يَسُوعَ أَيْضًا. وَهَكَذَا، فَإِنَّ الْمَوْتَ فَعَّالٌ فِيْنَا؛ وَالْحَيَاةُ فَعَّالَةٌ فِيكُمْ. وَبِمَا أَنَّ لَنَا رُوحَ الْإِيمَانِ عَيْنِهِ، هَذَا الَّذِي كُتِبَ بِهِ: «آمَنْتُ، لِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ»، نَحْنُ أَيْضًا نُؤْمِنُ، وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ، وَنَحْنُ عَالِمُونَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ يَسُوعَ مِنَ الْمَوْتِ سَوْفَ يَقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضًا مَعَهُ، وَنُؤَيِّقُنَا فِي حَضْرَتِهِ بِصُحْبَتِكُمْ. فَإِنَّ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ نَقَاسِيهَا مِنْ أَجْلِكُمْ، حَتَّى إِذَا فَاضَتْ النِّعْمَةُ فِي الْكَثِيرِينَ، تَجْعَلَ الشُّكْرَ يَفِيضُ لِأَجْلِ مَجْدِ اللهِ.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا 5: 1-11

في ذلك الزمان فيما يسوع واقف عند بحيرة جنيسارث رأى سفينتين واقفتين عند شاطئ البحيرة وقد انحدر منهما الصيادون يغسلون الشباك. فدخل احدي السفينتين وكانت لسمعان وسأله ان يتباعد قليلا عن البر، وجلس يعلم الجموع من السفينة. ولما فرغ من الكلام قال لسمعان: تقدّم الى العمق والقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له: يا معلم، انا قد تعبنا الليل كله ولم نُصب شيئا، ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلما فعلوا ذلك احتازوا من السمك شيئا كثيرا حتى تحزقت شبكتهم. فأشاروا الى شركائهم في السفينة الاخرى ان يأتوا ويعاونوهم. فأتوا وملأوا السفينتين حتى كادتتا تغرقان. فلما رأى ذلك سمعان بطرس خرّ عند ركبتي يسوع قائلا: اخرج يا رب فإني رجل خاطئ، لأن الانذهال اعتراه هو وكل من معه لصيد السمك الذي أصابوه، وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا

رفيقين لسمعان. فقال يسوع لسمعان: لا تخف فإنك من الآن تكون صائداً للناس. فلما بلغوا بالسفينتين الى البر تركوا كل شيء وتبعوه.

AVISO إعلان

SANTA EUCARISTÍA

Desde 09-10-2022

a las 11:00 hrs.

القداس الالهى

ابتداءً من 2022-10-09

في الساعة 11:00